

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 27 juin 1903.

N. 46.

Samstag, 27. Juni 1903.

*Arrêté du 18 juin 1903, portant répartition des subsides en faveur de l'enseignement primaire pour l'année 1903—1904.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu l'art. 15 de la loi du 6 juin 1898, sur les traitements du personnel enseignant des écoles primaires ; le règlement du 6 juin 1898, concernant l'intervention de l'État dans les frais de l'enseignement primaire ; et l'art. 193 du budget des dépenses de l'État pour 1903 ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les subsides mentionnés aux colonnes 3 et 6 de l'état ci-après sont accordés aux communes dans l'intérêt de l'enseignement primaire pour l'année 1903—1904

**Art. 2.** Si les sommes allouées aux budgets communaux et par les délibérations d'organisation des écoles pour les dépenses de l'instruction primaire de l'année scolaire 1902—1903 n'étaient pas employées à ces fins, les sommes portées à la 7<sup>e</sup> colonne de l'état seraient réduites d'une somme égale à celle dont il n'aurait pas été fait l'emploi voulu.

**Art. 3.** Les subsides dont s'agit au présent arrêté seront liquidés au mois de janvier 1904 au profit du collège des bourgmestre et échevins des communes intéressées.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 18 juin 1903.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

*Beschluß vom 18. Juni 1903, die Vertheilung der Subsidien zu Gunsten des Primärunterrichtes fürs Schuljahr 1903—1904 betreffend.*

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht des Art. 15 des Gesetzes vom 6. Juni 1898, die Gehälter der Primärlehrer betreffend ; des Reglementes vom 6. Juni 1898, über die Theiligung des Staates an den Kosten des Primärunterrichtes ; sowie des Art. 193 des Ausgabenbudgets von 1903 ;

Beschließt :

**Art. 1.** Die in den Spalten 3 und 6 nachstehender Nachweisung angeführten Subsidien sind den Gemeinden zu Gunsten des Primärunterrichtes fürs Schuljahr 1903—1904 bewilligt.

**Art. 2.** Falls die durch die Communalbudgets und die Beratungen über die Organisation der Schulen zur Bestreitung der Kosten des Primärunterrichtes während 1902—1903 bewilligten Summen nicht zu beflagtem Zwecke verwendet würden, sollen die Subsidie der 7. Spalte um eine Summe, welche derjenigen gleichkommt, die nicht zum vorgeschriebenen Zwecke verwendet worden, vermindert werden.

**Art. 3.** Die Subsidien, von welchen dieser Beschluß handelt, sollen im Januar 1904 an das Schöffencollegium der betreffenden Gemeinden angewiesen werden.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Mémorial*“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 18. Juni 1903.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

CANTONS, COMMUNES et SECTIONS.	Traitements servant de base aux subsides, déduction faite du montant des fondations.	Subside uniforme de 30 pCt. des traitements.	Taux des impositions communales.	Traitements réels ou fictifs.	Subside alloué à raison des impositions des impositions communales.	Total des subsides alloués aux colonnes 3 et 6.
1	2	3	4	5	6	7
<b>Ville de Luxembourg.</b>	86,462	25,848	70	60,313	13,884	39,732
<b>Canton de Capellen.</b>						
<i>Bascharage.</i> — Bascharage . . . . .	2,300	690	10	230	52	742
Hautcharage . . . . .	2,200	660	10	220	50	710
Linger . . . . .	1,000	300	29	200	46	346
<i>Clemency.</i> — Clemency . . . . .	2,600	780	10	260	59	839
Fingig . . . . .	900	270	10	90	20	290
<i>Dippach.</i> — Bettange . . . . .	1,054	316	10	105	24	340
Dippach . . . . .	1,850	555	10	185	42	597
Schouweiler . . . . .	1,234	370	10	123	28	398
Sprinkange . . . . .	616	184	10	61	14	198
<i>Garnich.</i> — Dahlem . . . . .	950	285	10	95	21	306
Garnich . . . . .	450	735	60	1,470	338	1,073
Hivange . . . . .	750	225	75	525	120	345
Kahler . . . . .	1,000	300	10	100	23	323
<i>Hobscheid.</i> — Eischen . . . . .	2,700	810	»	»	»	810
Hobscheid . . . . .	2,604	780	»	»	»	780
<i>Kehlen.</i> — Dondelange . . . . .	33	9	10	3	»	9
Kehlen . . . . .	2,825	847	60	1,695	390	1,237
Keispelt-Meispelt . . . . .	1,713	513	10	171	39	552
Nospelt . . . . .	2,367	710	60	1,420	326	1,036
Olm . . . . .	750	225	120	900	207	432
<i>Kœrich.</i> — Goebange . . . . .	950	285	»	»	»	285
Goetzingen . . . . .	750	225	»	»	»	225
Kœrich . . . . .	2,517	755	10	251	57	812
<i>Kopstal.</i> — Kopstal . . . . .	3,048	914	30	914	210	1,124
Fermes . . . . .	152	45	80	121	27	72
<i>Mamer.</i> — Cap . . . . .	281	84	49	112	25	109
Capellen . . . . .	519	155	53	259	59	214
Holzem . . . . .	2,000	600	44	800	184	784
Mamer . . . . .	3,300	990	10	330	75	1,065

1	2	3	4	5	6	7
<i>Septfontaines.</i> — Greisch . . .	900	270	93	810	186	456
Roodt . . . . .	750	225	10	75	17	242
Septfontaines . . . . .	1,939	581	32	581	133	714
<i>Steinfort.</i> — Bettingen . . .	3,600	1,080	110	3,960	911	1,991
Gras . . . . .	850	255	110	935	215	470
Hagen . . . . .	2,700	810	60	1,620	372	1,182
Steinfort . . . . .	2,600	780	76	1,820	418	1,198
<b>Canton d'Esch-sur-l'Alzette.</b>						
<i>Bettembourg.</i> — Abweiler . . .	800	240	110	880	202	442
Bettembourg . . . . .	4,700	1,410	60	2,820	649	2,059
Fennange . . . . .	509	152	110	559	128	280
Huncherange . . . . .	560	168	110	616	141	309
Nœrtzange . . . . .	331	99	110	364	83	182
<i>Differdange.</i> — Differdange . .	11,550	3,465	60	6,930	1,595	5,060
Lasauvage . . . . .	2,100	630	60	1,260	290	920
Niedercorn . . . . .	7,250	2,175	60	4,350	1,001	3,176
Obercorn . . . . .	7,150	2,145	135	9,295	2,139	4,284
<i>Dudelange.</i> — Dudelange . . .	24,950	7,485	75	17,465	4,020	11,505
<i>Esch-s.-l'Alz.</i> — Esch-s.-l'Alz.	30,824	9,247	100	30,824	7,095	16,342
Lallange . . . . .	126	37	37	37	8	45
<i>Frisange.</i> — Aspelt . . . . .	2,200	660	80	1,760	405	1,065
Frisange . . . . .	2,200	660	100	2,200	506	1,166
Hellange . . . . .	1,250	375	70	875	201	576
<i>Kayl.</i> — Kayl . . . . .	4,895	1,468	75	3,426	788	2,256
Tetange . . . . .	5,072	1,521	75	3,550	817	2,338
<i>Leudelange.</i> — Leudelange . . .	2,278	683	»	»	»	683
<i>Mondercange.</i> — Bergem . . . .	1,100	330	70	770	177	507
Mondercange . . . . .	1,900	570	40	760	174	744
Pontpierre . . . . .	1,000	300	40	400	92	392
<i>Petange</i> — Lamadeleine . . . .	2,665	799	10	266	61	860
Petange . . . . .	5,716	1,714	110	6,287	1,447	3,161
Rodange . . . . .	5,868	1,760	60	3,520	810	2,570
<i>Reckange.</i> — Ehlange . . . . .	900	270	»	»	»	270
Limpach . . . . .	376	112	88	300	69	181
Pissange . . . . .	195	58	33	58	13	71
Reckange . . . . .	1,605	481	70	1,123	258	739
Rœdgen . . . . .	750	225	84	600	138	363

1	2	3	4	5	6	7
<i>Ræser.</i> — Berchem . . . . .	335	100	25	67	15	115
Bivange . . . . .	565	169	25	113	26	195
Crauthem. . . . .	670	201	25	134	30	231
Livange . . . . .	1,000	300	25	200	46	346
Peppange . . . . .	1,000	300	25	200	46	346
Ræser . . . . .	1,130	339	25	226	52	391
<i>Rumelange.</i> — Rumelange. . . . .	13,966	4,189	100	13,966	3,214	7,403
<i>Sanem.</i> — Belvaux . . . . .	3,200	960	100	3,200	736	1,696
Ehlerange . . . . .	750	225	70	525	120	345
Sanem . . . . .	1,100	330	60	660	151	481
Soleuvre . . . . .	1,250	375	50	625	143	518
<i>Schiffange.</i> — Schiffange . . . . .	4,254	1,260*)	62	2,552	587	1,849
<i>Canton de Luxembourg.</i>						
<i>Bertrange.</i> — Bertrange . . . . .	2,900	870	10	290	66	936
<i>Contern.</i> — Contern . . . . .	1,093	327	40	437	100	427
Mutfort . . . . .	2,169	650	10	216	49	699
Oetrange . . . . .	756	226	160	1,209	278	504
<i>Eich.</i> — Eich . . . . .	20,621	6,186	110	22,633	5,221	11,407
<i>Hamm.</i> — Hamm . . . . .	3,225	967	160	5,160	1,187	2,154
Pulfermuhl . . . . .	2,050	615	160	3,280	755	1,370
<i>Hesperange.</i> — Alzingen . . . . .	2,100	630	60	1,260	294	924
Fentange. . . . .	1,200	360	10	120	27	387
Hesperange . . . . .	3,200	960	50	1,600	368	1,328
Izig . . . . .	3,200	960	10	320	73	1,033
<i>Hollerich</i> — Cessingen. . . . .	1,600	480	50	800	184	664
Gasperich . . . . .	799	239	90	719	165	404
Hollerich. . . . .	20,215	6,064	100	20,215	4,653	10,717
Merl . . . . .	2,460	738	85	1,968	453	1,191
<i>Niederanven.</i> — Ernster . . . . .	1,075	322	10	107	24	346
Niederanven. . . . .	2,025	607	10	202	46	653
Oberanven . . . . .	2,725	817	10	272	62	879
Senningen . . . . .	2,025	607	10	202	46	653
<i>Rollingergrund.</i> — Rollingergr. . . . .	6,412	1,923	100	6,412	1,476	3,399
<i>Sandweiler.</i> — Fermes . . . . .	254	76	79	177	40	116
Sandweiler . . . . .	3,171	951	»	»	»	951
<i>Schuttrange.</i> — Muusbach . . . . .	854	256	10	85	19	275

\*) Déduction faite d'une somme de fr. 14 touchée de trop l'année dernière.

1	2	3	4	5	6	7
Schrassig . . . . .	284	85	50	142	32	117
Schuttrange . . . . .	1,280	384	10	128	29	413
Uebersyren . . . . .	366	109	10	36	8	117
<i>Steinsel. — Heisdorf.</i> . . . .	1,153	345	70	807	185	530
Steinsel . . . . .	2,700	810	20	540	124	934
<i>Strassen. — Strassen</i> . . . .	3,200	960	»	»	»	960
<i>Walferdange. — Bereldange</i> . .	2,241	672	20	448	103	775
Helmange . . . . .						
Walferdange . . . . .						
<i>Weiler-la-Tour. — Hassel.</i> . . .	850	255	10	85	19	274
Syren . . . . .	1,000	300	10	100	23	323
Weiler . . . . .	1,850	555	90	1,665	383	938
<b>Canton de Mersch.</b>						
<i>Berg. — Berg.</i> . . . . .	2,875	862	47	1,150	264	1,126
Colmar . . . . .			37			
Fermes . . . . .			58			
Carlshof . . . . .			42			
<i>Bissen. — Bissen</i> . . . . .	4,481	1,344	»	»	»	1,344
<i>Bœvange. — Bœvange s./Attert</i>	2,433	729	60	1,459	335	1,064
Brouch . . . . .	1,702	510	130	2,212	509	1,019
Buschdorf . . . . .	880	264	45	352	81	345
<i>Fischbach. — Angelsberg</i> . . .	1,000	300	76	700	161	461
Fischbach . . . . .	917	275	»	»	»	275
Schoos . . . . .	1,000	300	»	»	»	300
Weyer . . . . .	83	24	»	»	»	24
<i>Heffingen. — Heffingen.</i> . . .	1,823	546	100	1,823	419	965
Reuland . . . . .	836	250	75	585	134	384
Steinborn . . . . .	19	5	75	13	2	7
<i>Larochette. — Einzen</i> . . . . .	850	255	110	935	215	470
Larochette . . . . .	3,974	1,192	110	4,371	1,006	2,198
<i>Lintgen. — Lintgen</i> . . . . .	4,700	1,410	20	940	216	1,626
<i>Lorentzweiler. — Blaschette</i> . .	997	259	20	199	45	344
Bofferdange . . . . .	1,210	363	20	242	55	418
Hunsdorf . . . . .	970	291	145	1,358	312	603
Lorentzweiler . . . . .	1,888	566	120	2,265	521	1,087
<i>Mersch. — Beringen.</i> . . . . .	1,075	322	»	»	»	322
Moesdorf . . . . .	1,075	322	»	»	»	332
Mersch . . . . .	4,920	1,476	»	»	»	1,476

1	2	3	4	5	6	7
Pettingen . . . . .	820	246	56	410	94	340
Reckingen . . . . .	1,895	568	10	189	43	611
Rollingen . . . . .	1,895	568	»	»	»	568
Schenfels . . . . .	795	238	102	795	183	421
<i>Nommern.</i> — Cruchten . . . . .	1,009	300	»	»	»	300
Nommern . . . . .	1,000	300	30	300	69	369
Ober-Glabach . . . . .	750	225	»	»	»	225
Schrodweiler . . . . .	1,000	300	»	»	»	300
<i>Tuntingen.</i> — Hollenfels . . . . .	1,775	532	109	1,775	408	940
Tuntingen . . . . .	2,009	602	»	»	»	602
<b>Canton de Clervaux.</b>						
<i>Asselborn.</i> — Asselborn . . . . .	1,853	555	51	926	213	768
Biwisch . . . . .	750	225	104	750	172	397
Boxhorn . . . . .	1,670	501	135	2,171	499	1,000
Rumlange . . . . .	800	240	109	800	184	424
Sassel . . . . .	800	240	85	640	147	387
Stockem . . . . .	950	285	123	1,140	262	547
<i>Basbellain.</i> — Basbellain . . . . .	1,050	315	174	1,785	410	725
Drinklange . . . . .	304	91	282	851	195	286
Hautbellain . . . . .	1,154	346	111	1,269	292	638
Holdange . . . . .	1,104	331	154	1,656	381	712
Troisvierges . . . . .	4,425	1,327	143	6,195	1,426	2,753
Wilwerdange . . . . .	1,146	343	195	2,177	501	844
<i>Bœvange.</i> — Bœvange . . . . .	981	294	100	981	225	519
Donnange . . . . .	972	291	100	972	223	514
Hamiville . . . . .	813	243	200	1,626	374	617
Lullange . . . . .	900	270	100	900	207	477
Troine . . . . .	1,028	308	100	1,028	236	544
<i>Clervaux.</i> — Clervaux . . . . .	4,625	1,387	141	6,475	1,490	2,877
Eselborn . . . . .	950	285	160	1,520	349	634
Reuler . . . . .	800	240	106	800	184	424
Urspelt . . . . .	750	225	123	900	207	432
Weicherdange . . . . .	1,200	360	130	1,560	359	719
<i>Consthum.</i> — Consthum . . . . .	1,000	300	100	1,000	230	530
Holsthum . . . . .	940	282	120	1,128	259	541
<i>Hachiville.</i> — Hachiville . . . . .	1,000	300	92	900	207	507
Hoffelt . . . . .	1,000	300	113	1,100	253	553

1	2	3	4	5	6	7
<i>Heimerscheid</i> — Fischbach . . . . .	830	233	171	1,445	332	587
Grundhausen . . . . .	750	225	174	1,275	293	518
Heinerscheid . . . . .	1,800	540	130	2,340	538	1,078
Hupperdange . . . . .	1,081	324	197	2,053	472	796
Kalborn . . . . .	830	255	150	1,275	293	548
Lieler . . . . .	1,207	362	198	2,293	527	889
<i>Hosingen</i> . — Hosingen . . . . .	3,220	966	154	4,830	1,111	2,077
Bockoltz . . . . .	1,000	300	150	1,500	345	645
Dorscheid . . . . .	750	225	122	900	207	432
Neidhausen . . . . .	1,000	300	150	1,500	345	645
Eisenbach . . . . .	700	210	140	980	225	435
Rodershausen . . . . .	1,000	300	160	1,600	368	668
Walhausen . . . . .	1,099	329	135	1,428	328	657
<i>Munshausen</i> . — Drauffelt . . . . .	986	295	192	1,873	431	726
Marnach . . . . .	1,489	446	142	2,084	479	925
Munshausen . . . . .	978	293	100	978	225	518
Roder . . . . .	1,000	300	120	1,200	276	576
Sibenaler . . . . .	892	267	176	1,516	348	615
<i>Weiswampach</i> . — Weiswampach . . . . .	2,650	795	76	1,855	427	1,222
Beiler . . . . .	600	180	102	600	138	318
Leithum . . . . .	400	120	147	560	128	248
Holler . . . . .	936	280	140	1,310	301	581
Binsfeld . . . . .	1,800	540	113	1,980	455	995
<b>Canton de Diekirch.</b>						
<i>Bastendorf</i> . — Bastendorf . . . . .	1,842	552	»	»	»	552
Brandenbourg . . . . .	1,877	563	»	»	»	563
Landscheid . . . . .	750	225	167	1,200	276	501
Tandel . . . . .	750	225	»	»	»	225
<i>Bettendorf</i> . — Bettendorf . . . . .	1,800	540	85	1,440	331	871
Gilsdorf . . . . .	3,013	903	144	4,218	970	1,873
Mœstroff . . . . .	1,000	300	181	1,800	414	714
<i>Bourscheid</i> . — Bourscheid . . . . .	1,300	390	110	1,430	329	719
Kehmen . . . . .	1,100	330	140	1,540	354	684
Lapperscheid . . . . .	1,000	300	150	1,500	345	645
Michelau . . . . .	1,250	375	130	1,625	374	749
Schlindermanderscheid . . . . .	1,200	360	110	1,320	303	663
Welscheid . . . . .	1,050	315	150	1,575	362	677
<i>Diekirch</i> . — Diekirch . . . . .	11,620	3,486	100	11,620	2,674	6,160

1	2	3	4	5	6	7
<i>Ermsdorf. — Eppeldorf . . .</i>	1,050	315	141	1,470	338	653
Ermsdorf. . . . .	1,068	320	81	854	196	516
Stegen . . . . .	1,050	315	»	»	»	315
<i>Erpeldange. — Erpeldange . .</i>	1,131	339	94	1,017	234	573
Ingeldorf. . . . .	986	295	»	»	»	295
<i>Ettelbruck. — Ettelbruck . .</i>	8,900	2,670	100	8,900	2,048	4,718
Bürden . . . . .	750	225	100	750	172	397
<i>Feulen. — Niederfeulen . . .</i>	1,802	540	93	1,621	373	913
Oberfeulen . . . . .	900	270	63	540	124	394
<i>Hoscheid. — Hoscheid . . . .</i>	2,550	765	123	3,060	704	1,469
<i>Medernach. — Medernach . .</i>	2,732	819	»	»	»	819
Savelborn . . . . .	54	16	»	»	»	16
<i>Merzig. — Merzig . . . . .</i>	2,845	853	98	2,560	589	1,442
<i>Reisdorf. — Bigelbach . . . .</i>	750	225	128	900	207	432
Hoesdorf . . . . .	750	225	»	»	»	225
Reisdorf . . . . .	1,050	315	»	»	»	315
<i>Schieren. — Schieren . . . . .</i>	1,595	478	»	»	»	478
Birtrange. . . . .	805	241	83	644	148	389
<b>Canton de Redange.</b>						
<i>Arsdorf. — Arsdorf . . . . .</i>	1,800	540	63	1,080	248	788
Bilsdorf . . . . .	900	270	127	1,080	248	518
<i>Beckerich. — Beckerich. . . .</i>	2,093	627	41	837	192	819
Elvange . . . . .	1,220	366	»	»	»	366
Huttange . . . . .	100	30	30	30	6	36
Levelange . . . . .	206	61	27	41	9	70
Noerdange . . . . .	800	240	32	240	55	295
Oberpallen . . . . .	1,004	301	107	1,004	231	532
Schweich . . . . .	593	177	»	»	»	177
<i>Bettborn. — Bettborn . . . . .</i>	1,237	371	61	742	170	511
Pratz . . . . .	1,262	378	»	»	»	378
Reimberg . . . . .	1,000	300	78	700	161	461
<i>Bigonville. — Bigonville . . .</i>	2,133	639	»	»	»	639
<i>Ell. — Ell . . . . .</i>	1,054	316	55	527	121	437
Nieder-Colpach. . . . .	180	54	53	90	20	74
Ober-Colpach . . . . .	720	216	84	576	132	348
Petit-Nobressart . . . . .	900	270	64	540	124	394
Roodt. . . . .	1,000	300	56	500	115	415



693

1	2	3	4	5	6	7
<i>Folschette.</i> — Eschette . . .	120	36	43	48	11	47
Hostert . . . . .	1,000	300	57	500	115	415
Folschette . . . . .	1,580	474	107	1,580	363	837
Rambrouch . . . . .	1,809	542	56	904	208	750
<i>Grosbous.</i> — Dellen . . . . .	950	285	108	950	218	503
Grosbous . . . . .	2,000	600	67	1,200	276	876
<i>Perlé.</i> — Holtz . . . . .	1,071	321	»	»	»	321
Perlé . . . . .	3,014	904	59	1,507	346	1,250
Wolwelange. . . . .	1,000	300	60	600	138	438
Martelange . . . . .	126	37	62	75	17	54
<i>Redange.</i> — Lannen. . . . .	900	270	81	720	165	435
Nagem . . . . .	1,100	330	86	880	202	532
Niederpallen. . . . .	900	270	96	810	186	456
Redange . . . . .	2,800	840	80	2,240	515	1,355
Ospern . . . . .	875	262	41	350	80	342
Reichlange . . . . .	225	67	22	45	10	77
<i>Sæul.</i> — Calmus . . . . .	750	225	»	»	»	225
Kapweiler . . . . .	124	37	»	»	»	37
Sæul . . . . .	1,526	457	»	»	»	457
Schwebach . . . . .	750	225	46	300	69	294
<i>Useldange.</i> — Everlange . . . . .	1,047	314	50	523	120	434
Rippweiler . . . . .	1,200	360	42	480	110	470
Schandel . . . . .	1,000	300	62	600	138	438
Useldange . . . . .	2,250	675	103	2,250	517	1,192
<i>Vichten.</i> — Michelbouch . . . . .	641	192	107	641	147	339
Vichten . . . . .	1,651	495	98	1,615	371	866
<i>Wahl.</i> — Heispelt . . . . .	750	225	111	825	189	44
Kuborn . . . . .	690	207	127	825	190	367
Buschrodt . . . . .	1,000	300	46	400	92	392
Rindschleiden et Grevels. . . . .	809	242	102	809	186	428
Wahl . . . . .	1,189	356	130	1,545	355	711
<b>Canton de Wiltz.</b>						
<i>Alscheid.</i> — Alscheid . . . . .	991	294	»	»	»	294*)
Kautenbach . . . . .	1,063	318	106	1,063	244	562
Merkolz . . . . .	991	297	89	792	182	479
<i>Boulaide.</i> — Baschleiden . . . . .	927	278	78	648	149	427

\*) Observation : Déduction d'une somme de fr. 3, touchée indûment l'année dernière.

1	2	3	4	5	6	7
Boulaide . . . . .	1,150	345	98	1,035	238	583
Surré . . . . .	972	291	79	680	156	447
<i>Esch-s /Sûre. — Esch-s./Sûre.</i>	2,446	733	165	3,913	900	1,633
<i>Eschweiler. — Erpeldange.</i>	793	207	85	634	145	332*)
Eschweiler . . . . .	1,077	323	84	861	198	521
Knaphoscheid . . . . .	988	296	62	592	136	432
Selscheid. . . . .	962	288	83	769	177	465
<i>Gœsdorf. — Bockoltz . . . . .</i>	802	240	133	1,042	239	479
Buderscheid . . . . .	1,000	300	210	2,100	483	783
Dahl . . . . .	1,100	330	121	1,320	303	633
Gœsdorf . . . . .	1,200	360	112	1,320	303	663
Nocher . . . . .	1,000	300	135	1,300	299	599
<i>Harlange. — Harlange . . . . .</i>	1,977	593	»	»	»	593
Tarchamps . . . . .	999	299	144	1,398	321	620
<i>Heiderscheid. — Heiderscheid.</i>	2,781	834	133	3,615	832	1,666
Eschdorf . . . . .	2,555	766	155	3,832	882	1,648
Merscheid . . . . .	951	285	140	1,331	306	591
Tadler . . . . .	505	151	130	656	151	302
Ringel . . . . .	737	221	90	663	152	373
<i>Mecher. — Bavigne . . . . .</i>	1,000	300	82	800	184	484
Kaundorf. . . . .	1,000	300	100	1,000	230	530
Liefrange . . . . .	1,000	300	140	1,400	322	622
Mecher . . . . .	1,000	300	100	1,000	230	530
Nothum . . . . .	1,000	300	120	1,200	276	576
<i>Neunhausen. — Neunhausen . . . . .</i>	1,975	592	117	2,172	499	1,091
<i>Oberwampach. — Allerborn . . . . .</i>	750	225	198	1,425	328	553
Brachtenbach . . . . .	1,021	306	154	1,531	352	658
Dereibach . . . . .	900	270	151	1,350	310	580
Niederwampach . . . . .	1,900	570	138	2,470	568	1,138
Oberwampach . . . . .	1,000	300	147	1,400	322	622
<i>Wiltz. — Wiltz . . . . .</i>	12,444	3,733	140	27,421	4,010	7,743
<i>Wilwerwiltz. — Enscherange.</i>	976	292	73	683	157	449
Lellingen. . . . .	867	260	64	520	119	479
Pintsch . . . . .	982	294	163	1,591	361	655
Wilwerwiltz. . . . .	982	294	54	491	113	407
<i>Winseler. — Berlé . . . . .</i>	1,000	300	149	1,400	322	622

\*) Observation : Déduction d'une somme de fr. 30, touchée indûment l'année dernière.

1	2	3	4	5	6	7
Doncols . . . . .	1,000	300	104	1,000	230	530
Grümelscheid . . . . .	750	225	144	1,050	241	466
Noertrange . . . . .	1,000	300	150	1,500	345	645
Winseler . . . . .	1,000	300	73	700	161	461
<b>Canton de Vianden.</b>						
<i>Fouhren.</i> — Bettel . . . . .	1,000	300	44	400	92	392
Fouhren . . . . .	1,000	300	52	500	115	415
Longsdorf . . . . .	750	225	74	525	120	345
Walsdorf . . . . .	750	225	60	450	103	328
<i>Putscheid.</i> — Bivels . . . . .	800	240	117	880	202	442
Gralingen . . . . .	800	240	89	640	147	387
Merscheid . . . . .	1,000	300	129	1,200	276	576
Nachtmanderscheid . . . . .	800	240	137	1,040	239	479
Putscheid . . . . .	44	13	79	30	6	19
Stolzembourg . . . . .	1,037	311	127	1,244	286	597
Weiler . . . . .	800	240	125	960	220	460
<i>Vianden.</i> — Vianden . . . . .	4,400	1,320	125	5,280	1,215	2,535
<b>Canton d'Echternach.</b>						
<i>Beaufort.</i> — Beaufort . . . . .	4,675	1,402	50	2,337	537	1,939
Dillingen . . . . .	1,050	315	»	»	»	315
<i>Bech.</i> — Altrier-Hersberg . . . . .	965	289	70	675	155	444
Bech . . . . .	1,759	527	»	»	»	527
Geyershof . . . . .	75	22	110	825	189	211
Hemsthal-Zittig . . . . .	1,000	300	120	1,200	276	576
Marscherwald . . . . .	114	34	100	114	26	60
Rippig . . . . .	825	247	80	660	151	398
<i>Berdorf.</i> — Berdorf . . . . .	2,433	729	»	»	»	729
Bollendorf . . . . .	67	20	»	»	»	20
<i>Consdorf.</i> — Breidweiler . . . . .	760	228	»	»	»	228
Consdorf . . . . .	3,895	1,168	»	»	»	1,168
Colbette . . . . .	240	72	79	168	38	110
Scheidgen . . . . .	1,072	321	»	»	»	321
<i>Echternach.</i> — Echternach . . . . .	10,418	3,125	90	9,376	2,158	5,283
<i>Mompach.</i> — Born . . . . .	1,000	300	50	500	115	415
Herborn . . . . .	900	270	»	»	»	270
Moersdorf . . . . .	954	286	»	»	»	286
Mompach . . . . .	900	270	»	»	»	270

	1	2	3	4	5	6	7
<i>Rosport. — Dickweiler</i> . . . . .	1,000	300	60	600	138	438	
Girst . . . . .	1,000	300	60	600	138	438	
Hinkel . . . . .	1,000	300	60	600	138	438	
Osweiler . . . . .	2,039	611	60	1,223	281	892	
Rosport . . . . .	2,003	600	60	1,201	276	876	
Steinheim . . . . .	1,000	300	60	600	138	438	
<i>Waldbillig. — Christnach</i> . . . . .	1,843	552	75	1,290	296	848	
Haller . . . . .	1,000	300	100	1,000	230	530	
Mullerthal . . . . .	64	19	»	»	»	19	
Waldbillig . . . . .	1,761	525*)	»	»	»	525	
<i>Canton de Grevenmacher.</i>							
<i>Betzdorf. — Berg</i> . . . . .	825	247	10	82	18	265	
Betzdorf . . . . .	1,000	300	40	400	92	392	
Mensdorf . . . . .	2,050	615	10	205	47	662	
Olingen . . . . .	1,000	300	10	100	23	323	
Roodt . . . . .	1,000	300	35	300	69	369	
<i>Biver. — Biver</i> . . . . .	2,297	689	60	689	138	847	
Boudler . . . . .	450	135	25	90	20	155	
Brouch . . . . .	239	71	25	47	10	81	
Hagelsdorf . . . . .	232	69	»	»	»	69	
Wecker . . . . .	900	270	50	450	103	373	
Weydig . . . . .	60	18	»	»	»	18	
<i>Flaxweiler. — Beyren</i> . . . . .	1,700	510	125	2,040	469	979	
Flaxweiler . . . . .	1,750	525	»	»	»	525	
Gostingen . . . . .	1,950	585	50	975	224	809	
Niederdonven . . . . .	1,104	331	140	441	101	432	
Oberdonven . . . . .	800	240	70	560	128	368	
<i>Grevenmacher. — Grevenmacher</i> . . . . .	7,473	2,241	60	4,483	1,031	3,272	
<i>Junglinster. — Altlinster</i> . . . . .	1,050	315	144	1,470	338	653	
Bourglinster . . . . .	3,023	906	116	3,325	765	1,671	
Eisenborn . . . . .	900	270	89	720	165	435	
Godbrange . . . . .	1,150	345	185	2,070	476	821	
Junglinster . . . . .	4,075	1,222	120	4,890	1,125	2,347	
<i>Manternach. — Berbourg</i> . . . . .	1,900	570	150	2,850	656	1,226	
Lellig . . . . .	1,000	300	38	300	69	369	
Manternach . . . . .	1,045	313	50	522	120	433	
Munschecker . . . . .	825	247	150	1,237	284	531	

\*) Deduction d'une somme de fr. 3,00 touchée indûment l'année dernière.

1	2	3	4	5	6	7
<i>Mertert.</i> — Mertert . . . . .	2,750	825	40	1,100	253	1,078
Wasserbillig. . . . .	3,556	1,066	100	3,556	818	1,884
<i>Rodenbourg.</i> — Beidweiler . . . . .	1,000	300	90	900	207	507
Eschweiler . . . . .	850	255	42	340	78	333
Gonderange . . . . .	1,145	343	99	1,030	237	580
Rodenbourg. . . . .	850	255	48	340	78	333
<i>Wormeldange.</i> — Ahn . . . . .	1 000	300	201	2,000	460	760
Ehnen . . . . .	1,900	570	124	2,470	568	1,138
Machthum . . . . .	1,900	570	163	3,040	699	1,269
Wormeldange . . . . .	4,111	1,233	95	3,699	851	2,084
<b>Canton de Remich.</b>						
<i>Bous.</i> — Bous . . . . .	1,900	570	10	190	43	613
Erpeldange . . . . .	1,150	315	10	115	26	371
Rolling-Assel . . . . .	1,100	330	10	110	25	355
<i>Burmerange</i> — Burmerange . . . . .	1,000	300	150	1,500	345	645
Elvange . . . . .	1,600	300	10	100	23	323
Emerange . . . . .	825	247	83	660	151	398
<i>Dalheim.</i> — Dalheim . . . . .	3,154	946	10	315	72	1,018
Filsdorf . . . . .	985	295	10	98	22	317
Welfrange . . . . .	993	297	10	99	22	319
<i>Lenningen.</i> — Canach . . . . .	2,550	765	10	255	58	823
Lenningen . . . . .	1,850	555	10	185	42	597
<i>Mondorf-les Bains.</i> — Altwies . . . . .	1,050	315	70	735	169	484
Ellange . . . . .	1,063	318	120	1,275	293	611
Mondorf-les-Bains. . . . .	2,120	636	10	212	48	684
<i>Remerschen.</i> — Remerschen . . . . .	1,850	555	10	185	42	597
Schengen. . . . .	1,000	300	60	600	138	438
Wintrange . . . . .	1,000	300	10	100	23	323
<i>Remich.</i> — Remich . . . . .	5,950	1,785	10	595	136	1,921
<i>Stadbredimus</i> — Greiveldange . . . . .	1,800	540	120	2,160	497	1,037
Stadbredimus . . . . .	1,800	540	45	720	165	705
<i>Waldbredimus.</i> — Trintange . . . . .	1,850	555	10	185	42	597
Waldbredimus . . . . .	925	277	110	817	188	465
<i>Wellenstein.</i> — Bech-Kleinmaener . . . . .	2,025	607	20	405	93	700
Schwebsingen . . . . .	1,000	300	20	200	46	346
Wellenstein . . . . .	1,850	555	20	370	85	640
TOTAL . . . . .		255,810			144,028	399,838

*Arrêté du 23 juin 1903, approuvant des modifications aux statuts des caisses de fabrique 1° de la Société Metz & Cie pour son exploitation minière à Esch s./A.; 2° de la Société anonyme des Forges de la Providence à Marchiennes-au-Pont (Belgique); 3° de la Société des Mines d'Esch à Esch s./A.*

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT ;

Vu la demande des caisses de fabrique établies par 1° la Société Metz & Cie pour son exploitation minière à Esch s./A.; 2° la Société anonyme des Forges de la Providence à Marchiennes-au-Pont (Belgique); 3° la Société des Mines d'Esch à Esch s./A., sollicitant respectivement l'approbation de changements apportés aux art. 5 II et 14 alinéa premier des statuts des caisses de la Société Metz & Cie et 6 II et 15 al. 1<sup>er</sup> des statuts des caisses de la société des Forges de la Providence par décisions des assemblées générales des 30 mai, 6 et resp. 13 juin 1903 ;

Vu ses arrêtés des 28 août et 19 septembre 1903, portant approbation des statuts des dites caisses de maladie ;

Vu la loi du 31 juillet 1901, concernant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les maladies ;

Attendu que les modifications proposées répondent aux exigences des prescriptions légales ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les modifications apportées aux art. 5 II et 14 al. 1<sup>er</sup> des statuts de la caisse de fabrique établie par la Société Metz & Cie pour son exploitation minière à Esch s./A. et aux art. 6 II et 15 al. 1<sup>er</sup> des statuts des caisses établies par la Société anonyme des Forges de la Providence et par la Société des Mines d'Esch à Esch s./A., par décisions des assemblées générales des 30 mai, 6 et resp. 13 juin 1903, sont approuvées.

**Beschluß vom 23. Juni 1903, wodurch Änderungen an den Statuten der Krankenkassen 1° der Gesellschaft Metz u. Comp., Bergbaubetrieb zu Esch a. d. N., 2° der anonymen Gesellschaft Forges de la Providence zu Marchiennes-au-Pont (Belgien), 3° der Gesellschaft Mines d'Esch zu Esch a. d. N. genehmigt werden.**

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung ;

Nach Einsicht der Gesuche der Fabrik-Krankenkassen 1° der Gesellschaft Metz u. Comp, für deren Bergbaubetrieb zu Esch a. d. N., 2° der anonymen Gesellschaft «Forges de la Providence» zu Marchiennes-au-Pont (Belgien), 3° der Gesellschaft «Mines d'Esch» zu Esch a. d. N., um Genehmigung von Änderungen, welche durch Beschlüsse der Generalversammlungen vom 30. Mai, 6. und bezw. 13. Juni 1903 an Art. 5 II und 14. Absatz I der Statuten der Krankenkasse Metz u. Comp. und 6 II u. 15. Abs. I der Statuten der Krankenkassen der «Société des mines d'Esch» und der anonymen Gesellschaft «Forges de la Providence» vorgenommen worden sind ;

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 28. August und 19. September 1903, wodurch die Statuten dieser Krankenkassen genehmigt worden sind ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 31. Juli 1901, die Arbeiter Krankenversicherung betreffend ;

In Erwägung, daß die beantragten Änderungen den gesetzlichen Bestimmungen und Voraussetzungen entsprechen ;

Beschließt :

**Art 1.** Die an den Art. 5 II und 14. Abs. I des Statuts der Krankenkasse der Gesellschaft Metz u. Comp., Bergbaubetrieb zu Esch a. d. N., und an den Art 6 II u. 15. Abs. I der Statuten der Krankenkassen der anonymen Gesellschaft «Forges de la Providence» und der Gesellschaft «Mines d'Esch» zu Esch durch Beschlüsse der Generalversammlungen vom 30. Mai, 6. u. bezw. 13. Juni 1903 vorgenommenen Änderungen werden hiermit genehmigt.

**Statut der Fabrikasse Metz & Cie, Grubenabtheilung Esch a. d. A.**

**Art. 5 § II.** Im Falle der Erwerbsunfähigkeit während dreizehn Wochen, vom dritten Tage nach dem Tage der Erkrankung ab, und für jeden Tag, ausschliesslich der Sonntage, eine Barunterstützung im Betrage der Hälfte des wirklichen Lohnes derjenigen Klasse, welcher der Versicherte angehört.

1. Klasse.	Durchschnittlicher Tagelohn	5,00	Franken.
2. »	»	»	4,50 »
3. »	»	»	4,00 »
4. »	»	»	5,50 »
5. »	»	»	5,00 »

Wenn die Regierung andere Löhne festsetzt, so treten letztere an Stelle der Obigen.

Die Löhne müssen durch Plakate in allen Gruben der Gesellschaft Metz & Cie veröffentlicht werden. Das Krankengeld wird bei jeder regelmässigen Löhnung gezahlt, doch können auch Abschlagszahlungen, sowie Kredite auf Krankenlohn bewilligt werden.

Die freie ärztliche Behandlung, die freie Verabreichung von Arznei sowie sonstiger Heilmittel enden spätestens nach Ablauf der dreizehnten Woche nach Beginn des Krankengeldbezuges.

**Art. 14 § I.** Die Beiträge werden festgesetzt auf 4½ pCt. des gemäss Art. 5 § II für je je der dort bezeichneten Mitgliederklassen festgesetzten durchschnittlichen Tagelohnes.

**Statut der Fabrikasse Forges de la Providence.**

**Art. 6 § II.** Derselbe Wortlaut wie oben Art. 5 § II

**Art. 15 § I.** id. id. Art. 14 § I.

**Statut der Fabrikasse Mines d'Esch.**

**Art. 6 § II.** Derselbe Wortlaut wie oben Art. 5 § II.

**Art. 15 § I.** id. id. Art. 14 § I.

**Art. 2.** Le présent arrêté, avec le texte des dispositions modifiées, sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 23 juin 1903.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Art. 2.** Dieser Beschluß, nebst dem Wortlaut der abgeänderten Bestimmungen, soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden

Luxembourg, den 23. Juni 1903.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.

*Avis. — Administrations communales.*

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour, ont été nommés bourgmestres des communes ci-après désignées :

*Consdorf:* M. Pierre Scharff, cultivateur à Consdorf;

*Schüttringen:* M. Pierre Molitor, cultivateur à Munsbach.

Luxembourg, le 22 juin 1903.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.*

**Bekanntmachung. Gemeindeverwaltungen.**

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage sind zu Bürgermeistern nachbenannter Gemeinden ernannt worden :

*Consdorf:* Hr. Peter Scharff, Landwirth zu Consdorf;

*Schüttringen:* Hr. Peter Molitor, Landwirth zu Munsbach.

Luxembourg, den 22. Juni 1903.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

*Avis. — Association syndicale.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Auf der Aecht » à Steinheim, dans la commune de Rosport, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Rosport.

Luxembourg, le 26 juin 1903.

Pour le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement:

*Le Directeur général des travaux publics,*  
**CH. RISCHARD.**

*Avis. — Service sanitaire.*

Une épidémie de variole sévit depuis quelques mois dans un pays limitrophe et des cas sporadiques de cette maladie viennent d'être constatés dans le Grand-Duché à Stolzenbourg et à Untereisenbach. Les habitants de ces localités et des lieux avoisinants feront bien, dans leur propre intérêt, de se faire revacciner. Pareille mesure se recommande en général à toutes les personnes qui n'auraient pas été revaccinées depuis cinq ans.

Luxembourg, le 26 juin 1903.

*Le Directeur général des travaux publics,*  
**CH. RISCHARD.**

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt: „Auf der Aecht“ zu Steinheim, Gemeinde Rosport, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikata des Genossenschaftsakties sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Rosport deponirt.

Luxemburg, den 26. Juni 1903.

Für den Staatsminister, Präsidenten  
der Regierung:

*Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,*  
**R. R i s c h a r d.**

**Bekanntmachung. — Gesundheitspflege.**

In einem Nachbarlande herrschen seit einigen Monaten die Pocken, und vereinzelte Fälle von Ansteckung sind auch hierlands, in Stolzenbourg und Untereisenbach, festgestellt worden. Die Einwohner dieser und der umliegenden Ortschaften wollen sich, zu ihrem eigenen Besten, schleunigst einer Wiederimpfung unterziehen. Die gleiche Maßregel empfiehlt sich überhaupt für alle jene, die in den letzten fünf Jahren nicht wiedergeimpft worden sind.

Luxemburg, den 26. Juni 1903.

*Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,*  
**R. R i s c h a r d.**

*Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché : 174 kilom.\*)*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 30 décembre . . . . .	fr. 113,750 00	fr. 1,026,250 00	fr. 90,000 00	fr. 1,230,000 00
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 novembre. { 1902	1,661,750 00	10,124,250 00	1,044,000 00	12,830,000 00
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre { 1903	1,775,500 00	11,150,500 00	1,134,000 00	14,060,000 00
{ 1901	1,777,500 00	11,965,000 00	1,115,625 00	14,858,125 00
Différence en faveur de . . . . . { 1902			18,375 00	
{ 1901	2,000 00	814,500 00		798,125 00

Produit kilométrique correspondant à { 1902 fr. 80,804 59.  
1901 fr. 85,391 82.

\*) Les produits des embranchements de Bettembourg-Dudelange et du bassin de Rumelange, ainsi que ceux des lignes d'Esch-Rodange et de Trois-Vierges-St.-Vith, pour les sections de ces lignes qui sont situées dans le Grand-Duché, ne sont pas compris dans les recettes.